



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2017
12

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

DEZEMBRO

Nº 85

雪のシーズン到来

除雪作業にご協力ください

INÍCIO DO SISTEMA DE REMOÇÃO DA NEVE A PARTIR DO DIA 1 DE DEZEMBRO ATÉ O DIA 20 DE MARÇO DE 2018.



GOSTARÍAMOS DE PEDIR A COOPERAÇÃO DE TODOS!!!

Neste ano como sempre, o Centro de operações para remoção da neve será instalado em cada região e a remoção será realizada de acordo com as características de cada área.

Os percursos de remoção da neve, abrange as avenidas e ruas principais, as vias de percurso de ônibus e vias importantes no uso diário. Assim, solicitamos aos moradores a colaboração na remoção da neve nas avenidas e ruas residenciais não registradas no percurso de remoção, calçadas, vias escolares e proximidades dos hidrantes.

FAVOR REALIZAR A REMOÇÃO QUANDO A NEVE ACUMULADA ULTRAPASSAR 10 CM. CONTAMOS COM A SUA COLABORAÇÃO !!!

FAVOR NÃO ESTACIONAR NA RUA

FAVOR NÃO DEIXAR A NEVE REMOVIDA NO MEIO DA RUA





安心と健康をサポートします

1月の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JANEIRO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2017)	12 de janeiro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2017)	25 de janeiro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em maio de 2016)	16 de janeiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em junho de 2015)	18 de janeiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2014) 	11 de janeiro (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



インフルエンザ予防接種助成券の交付は 12 月 28 日(木)まで!
O MUNICÍPIO ESTÁ FORNECENDO UM BILHETE DE ISENÇÃO DA TAXA,
CASO AS PESSOAS QUE TENHA ACIMA DE 65 ANOS QUEIRA TOMAR A
VACINA PREVENTIVA DA INFLUENZA, PORÉM SERÁ SOMENTE ATÉ O
DIA 28 DE DEZEMBRO!!!

*Chegamos na época onde se é fácil a epidemia de gripes como a Influenza. Quando se está com influenza, a febre é alta e deve repousar em casa durante pelo menos 5 dias. Nas crianças de baixa idade e idosos é raro, mas há casos que se agrava. Por enquanto o único meio e válido para isso é a vacinação contra a influenza. Ao tomar a vacina, estará menos suscetível a pegar à influenza e caso venha a pegar terá os sintomas mais leve. Além disso, o efeito da vacina contra a gripe é rápida, haverá imunidade duas semanas após a inoculação e a duração é de cinco meses. Por isso planeje a vacinação a partir de agora, é recomendável que se vacine. *É raro os casos de efeitos colaterais, pois a cada vírus há um tipo de reação ou nenhuma, caso se preocupe, antes de tomar a vacina procure consultar um médico de sua confiança e esclarecer suas dúvidas.*

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias
úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
9 de janeiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
23 de janeiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).

Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2017	19 de janeiro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE DEZEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/DEZ Dom	10/DEZ Dom	17/DEZ Dom	23/DEZ FER	24/DEZ Dom	29/DEZ Sex	30/DEZ Sáb	31/DEZ Dom	1/JAN FER	2/JAN Ter	3/JAN Qua
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	-	○	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	HM	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM
		adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE DEZEMBRO 12月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Sexta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de dezembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de dezembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de dezembro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **4 de janeiro (5ª feira)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 12月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 7 e 21 de dezembro (quintas-feiras),
 MAIBARA e SANTÔ: Dia 14 e 28 de dezembro (quinta-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650
 Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

12月の家庭ごみ持込は 28日(木)~30日(土)です。 DIA 28 (QUI) ATÉ O DIA 30 (SÁB) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
 das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
 Depto de Preservação Ambiental –
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.
 O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.
 Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 28 de dezembro (5ª feira)	YUME HALL

Valor da consulta: ¥ 1.000
 Secr. de Assistência Social (sede de Santô)
 Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

